

**Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière
du vendredi 4 juillet 2003**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 4 juli 2003**

SEANCE DU MATIN

OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages		Blz.
EXCUSES	242	VERONTSCHULDIGD	242
COMMUNICATION		MEDEDELING	
— Comité consultatif de bioéthique	242	— Raadgevend comité voor bio-ethiek	242
PROJETS D'ORDONNANCE		ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	
— Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, aux Annexes 1 et 2, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 (n ^{os} B-101/1 et 2 – 2002/2003)	242	— Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, met de Bijlagen 1 en 2, met de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002 (nrs B-101/1 en 2 – 2002/2003)	242
— Projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole n ^o 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Rome le 4 novembre 2000 (n ^{os} B-102/1 et 2 – 2002/2003)	242	— Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Protocol nr. 12 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Rome op 4 november 2000 (nrs B-102/1 en 2 – 2002/2003)	242
— Projet d'ordonnance portant assentiment au : Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999 (n ^{os} B-104/1 et 2 – 2002/2003)	242	— Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, aangenomen te New York op 6 oktober 1999 (nrs B-104/1 en 2 – 2002/2003)	242
Discussion générale conjointe	242	Samengevoegde algemene bespreking	242
Discussion des articles	243	Artikelsgewijze bespreking	243
			241

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 12 h 25.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 12.25 uur.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 4 juillet 2003.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 4 juli 2003 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

Mme la Présidente. — Ont prié d'excuser leur absence : Mme Amina Derbaki Sbaï, M. Didier van Eyll et Mme Fatiha Saïdi.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : mevrouw Amina Derbaki Sbaï, de heer Didier van Eyll en mevrouw Fatiha Saïdi.

COMMUNICATION FAITE A L'ASSEMBLEE REUNIE

Comité consultatif de bioéthique

MEDEDELINGAAN DE VERENIGDE VERGADERING

Raadgevend comité voor bio-ethiek

Mme la Présidente. — Par lettre du 27 juin 2003, le président du Comité consultatif de bioéthique transmet l'avis n° 22 du 19 mai 2003 relatif au choix du sexe pour des raisons non médicales.

— Renvoi à la commission de la Santé.

Bij brief van 27 juni 2003 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek het advies nr. 22 van 19 mei 2003 betreffende de geslachtskeuze om niet-medische redenen.

— Verzonden naar de commissie voor de Gezondheid.

PROJETS D'ORDONNANCE

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT A : L'ACCORD EURO-MEDITERRANEEN ETABLISANT UNE ASSOCIATION ENTRE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA REPUBLIQUE LIBANAISE, D'AUTRE PART, AUX AN-

NEXES 1 ET 2, AUX PROTOCOLES 1, 2, 3, 4 ET 5 ET A L'ACTE FINAL, FAITS A LUXEMBOURG LE 17 JUIN 2002

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU : PROTOCOLE N° 12 A LA CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTES FONDAMENTALES, FAIT A ROME LE 4 NOVEMBRE 2000

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU : PROTOCOLE FACULTATIF A LA CONVENTION SUR L'ELIMINATION A L'EGARD DES FEMMES, ADOPTE A NEW YORK LE 6 OCTOBRE 1999

Discussion générale conjointe

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : DE EURO-MEDITERRANE OVEREENKOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK LIBANON, ANDERZIJD, MET DE BIJLAGEN 1 EN 2, MET DE PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4 EN 5 EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 17 JUNI 2002

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : HET PROTOCOL NR. 12 BIJ HET VERDRAG TOT BESCHERMING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS EN DE FUNDAMENTELE VRIJHEDEN, GEDAAN TE ROME OP 4 NOVEMBER 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET : HET FACULTATIEF PROTOCOL BIJ HET VERDRAG INZAKE DE UITBANNING VAN ALLE VORMEN VAN DISCRIMINATIE VAN VROUWEN, AANGENOMEN TE NEW YORK OP 6 OKTOBER 1999

Samengevoegde algemene bespreking

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe du projet d'ordonnance.

Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

La discussion générale conjointe est ouverte.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mme Sfia Bouarfâ, rapporteuse, s'en réfère au rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord ? (*Neen.*)

Mme la Présidente. — La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT A :
L'ACCORD EURO-MEDITERRANEEN ETABLISSANT
UNE ASSOCIATION ENTRE LA COMMUNAUTE EURO-
PEENNE ET SES ETATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA
REPUBLIQUE LIBANAISE, D'AUTRE PART, AUX AN-
NEXES 1 ET 2, AUX PROTOCOLES 1, 2, 3, 4 ET 5 ET A
L'ACTE FINAL, FAITS A LUXEMBOURG LE 17 JUIN 2002**

Discussion des articles

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEM-
MING MET : DE EURO-MEDITERRANE OVEREEN-
KOMST WAARBIJ EEN ASSOCIATIE TOT STAND
WORDT GEBRACHT TUSSEN DE EUROPESE GEMEEN-
SCHAPEN HAAR LIDSTATEN, ENERZIJD, EN DE RE-
PUBLIEK LIBANON, ANDERZIJD, MET DE BIJLAGEN
1 EN 2, MET DE PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4 EN 5 EN MET
DE SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEBURG OP 17 JUNI
2002**

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'Accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, les Annexes 1 et 2, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et l'Acte final, fait à Luxembourg le 17 juin 2002, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, de Bijlagen 1 en 2, de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002, zullen volkomen gevolgd hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU :
PROTOCOLE N° 12 A LA CONVENTION DE SAUVE-
GARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTES
FONDAMENTALES, FAIT A ROME LE 4 NOVEMBRE 2000**

Discussion des articles

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEM-
MING MET : HET PROTOCOL NR. 12 BIJ HET VERDRAG
TOT BESCHERMING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS
EN DE FUNDAMENTELE VRIJHEDEN, GEDAAN TE
ROME OP 4 NOVEMBER 2000**

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Le Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, fait à Rome le 4 novembre 2000, sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, son plein et entier effet.

Art. 2. Het Protocol nr. 12 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, gedaan te Rome op 4 november 2000, zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen gevolgd hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU :
PROTOCOLE FACULTATIF A LA CONVENTION SUR
L'ELIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DIS-
CRIMINATION A L'EGARD DES FEMMES, ADOPTE A
NEW YORK LE 6 OCTOBRE 1999**

Discussion des articles

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEM-
MING MET : HET FACULTATIEF PROTOCOL BIJ HET
VERDRAG INZAKE DE UITBANNING VAN ALLE VORMEN
VAN DISCRIMINATIE VAN VROUWEN, AANGENOMEN
TE NEW YORK OP 6 OKTOBER 1999**

Artikelsgewijze bespreking

Mme la Présidente. — Nous passons à la discussion des arti-
cles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van
ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 135 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als be-
doeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Le Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination
de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté
à New York le 6 octobre 1999, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uit-
banning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, aangeno-
men te New York op 6 oktober 1999, zal volkomen gevolg hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Mme la Présidente. — Le vote sur l'ensemble du projet d'or-
donnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie
zal deze namiddag plaatshebben

Mme la Présidente. — La séance plénière de l'Assemblée réu-
nie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Ge-
meenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière cet après-midi.

Volgende plenaire vergadering deze namiddag.

La séance plénière est levée à 12 h 30.

De plenaire vergadering wordt om 12.30 uur gesloten.